

Justuets den 27 aug 1917
R. F. Wahl.

År 1917 den 25 august kl. 11. f.m.
^{sammantale}
for dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
i Rådhuset; nämmande kändt af.
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
Fruherre Wrede, l.f. justitierådmannen
Aspelin samt politiråd-
männen Kyphund och postisäl-
marren von Knorring.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 22 innevarande augusti
inlämnades till justering.

§ 2.

Redaktörin Henry Rein hade till ~~den~~
registratörskontor inlämnat följande skrif-
veln:

(Sign: Henry)

Uppsluttes och gräpande ~~den~~ skriftigt an-
förningen bevilja. Antecknades.

§ 3

Byggmästarene Dvar Ekblad och Evald

Lofgren anmälde sig hafva upphört med sin härstades anda firma Eklund & Lofgren befragna byggnadsbyrå och handlat and bygg-
nadsmaterialer. Antecknades.

§. 4

Kauppias Otto Olom ih-oitti lopetta.
creansa täällä harjoittamansa auttoms.
kiihittöön. Annettiin.

§. 5

Handlanden Samuel Jankeloff an-
mälde sig stiftadens med sin and be-
farna upphört med sin härstades befragna
officerörelse. Antecknades. samt sålde
sin and i firma Jankeloff & J. L. L.
Antecknades.

§. 6

Helsingfors stad svenska och finska
evangelisk. lutherska församlingens
kyrkohäntor hade internum en sily-
dande skriftlig anvisning jämte den
samma åtföljande utlåtande:

(Sign: Sam. o. J. L. L.)

Upplästs och fann Mr. skiligt anvisning
gen bifalla. Antecknades.

Jag, jämte fullm. utlåt. 1917
af Helsingfors stads Råd.
No 513 S. D. 1917.

Sign: Henry R. 2

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten får värdsamt jag härmed anhålla
att i min bostad, Ö. Brunnsparken 4 härstades rå uppbe-
vara högst 100 liter brännvin och därmed likställda
drycker. Helsingfors, den 22 augusti 1917.

Henry Rein.

Redaktör, Helsingfors.

Genom:

P. Helsing
Vicehäradshövding.
Helsingfors.

kontor
KYRKOFÖRVALTNINGSNÄMNDEN

HELSINGFORS STADS SVENSKA OCH FINSKA
EVANG. LUTHERSKA FÖRSAMLINGAR

Helsingfors, den 23 aug 1917.

N:o 86.

1: 762 hvt
154 hvt
aut 28.7

Sign: Svensk. 86

Till Magistraten i Helsingfors

Hos Magistraten får undertecknad med
bifogande af Brandmästarens i Helsing-
fors utlåtande härmed vördsamt an-
hålla om tillstånd att å gårdsplanen
Högbergsgatan 10 få upplägga femtio (50)
å sextio (60) famnar ved.

Helsingfors stads svenska och finska
evang. lutherska församlingar
KYRKOKONTOR

O. F. Lärén
Styrk. Sekr.

BRANDMÄSTAREN
HELSINGFORS STAD

HELSINGFORS

den 22 augusti 1917.
Ds

Sign: Finckh. L. C.

Lyne instrument.

På anhöllan av Kyrkoekonomen Flou O.F. Sören, som förklarat sig förtrodd hos Magistrate. anhölla om tillstånd att på gärdsplatsen till gärdens N: 10 vid Flögbergsgatan i denna stad upplägga ett tillfälligt byggnad, har under tecknad denna dag antagit som förordning i gärdens och därvid funnit, att samtliga i sektio- samman vid kunna utan fara för omgif- ningens deistades uppläggas. Detta ävensom att hela Sören erhåller närmare. Bered om, har veder för uppläggas på gärdsplatsen, har under tecknad även härmed meddelat. Helsingfors den 22 augusti 1917.

Pölla Laseur

Sign. *F.7*

Esiteltiin *ulkotoimimisesta Kalle Alekris Lehtinen*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *rauhallista*

~~liikkeen harjoittamiseen hakijan miehen, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
teista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tutustukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Takauslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrätyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa liikeyksessään oltavan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppaopin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettu. Merkittiin.~~

Sign.

7:8

Esiteltiin

Leipuri Väinö Lihelmin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *sekalaisien tavaramyymälä*
2a

ka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä ~~varten ehkä tulisi tekemään~~; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrättyä määräksi Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~sekä ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~
liikkeen, siitä tehtävä Terveystalautakunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Sign. F. J.

Esiteltiin. *Palvelija Olga Vehvonen*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *ruoka ja kahvi ammiskala-*
liikettä

Liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
teista, joita ~~hakija sanottua liikettä~~ ~~varien~~ ~~ei~~ ~~tulisi~~ ~~telemään~~, ja päätettiin hakijalle
asetukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrättyä määräystä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~että~~ ~~ennen~~ ~~hän~~ ~~ollessa~~ ~~hacymyksessä~~ ~~ollessa~~
liikkeen, siitä tehtävä Terveystenhoitolautakunnalle ilmoitus kauppuopin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Sign. #10

Föredrogs en af *Byggnadsmästarna* *Anders Th-*
halt Johansson, Frans Edvard Karl-
son, Dan Empfid Eklund och Cisar
Fredrik Maximilian Fagerström

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten vederliden, råda öfver sig själf och sin egendom, anmäla sig

inmadratt i denna stad *under firmanamnet Ek-*
lund & Co öppna en byggnadsbyrå
för att handla med byggnadsmaterial.

till hvilken rörelse idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
ett bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
rotariätförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom för vidtagandet med den~~
~~föregående rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.~~

Sign. *H. H.*

Maistraatilla on *ajuri Wilma Edvard*
Karlsson

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa *pika-*kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin *pika-*kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyä oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign.

14

Maistraatilla on ajuri Anders Rostén Pekkela

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pika~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pika~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muilla samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

#7-11
(Le Blanchette)

#12

Egoimis Egelma Johannes Peranen
ilmotti lopettaneensa täällä harjoitta-
mansa pikaaikuisuuden. Merkittiin

#13

Maalari Einar Mauritz Erikh
ja Juh. Jalmar Valkonen ilmoittivat
lopettaneensa täällä harjoittamansa
maalariinliikkeen. Merkittiin.

#14

(Le Blanchette)

#15

Under tita från lördagen den 18 inne-
varande august. hade Mr. emottagit
från Guvernörsämbetet särskild i brevli-
niet under Nr: 2185-2225 antecknande
expeditioner, af hvilka en föredrago:

B. S. Nr: 2216 alla Guvernörsämbetets
resoluto-
resolution af den 21 innevarande august.
Nr: 4436 gämrte densamma af följande Civil-
expeditioner: Finlandt samt skrif-
velen af den 16: sammas månad li: 1828,

promemla Civilexpeditionen meddelas, att
 Anvarerna samma dag fastställt Stad-
 fullmäktiges i Helsingfors beslut af den
 8 sistlidne Maj att a' länsmedel, an-
 skaffade för långe arbetslöshetsstöd
 om tre år anvisa ett tillshott af 5000
 mark till det anslaget a' 507 500 mark,
 som Fullmäktige bekänt af anslaget
 medel beviljat för uppförande af an-
 lagsarbeten inom kvarteret Nr: 558
 i staden underlydande anslaget till
 gärd.

Upplysningar och anmärkningar till
 hämnden, hvarjundt beaktas re-
 missen skulle till Stadfullmäktige
 till hämnden öfversändas.

St. 228 eller Länsmannens
 underskrift.

(Sign: Mark.)

Upplysningar och anmärkningar till hämnden.
 Frige öfver anslaget expeditionen an-
 vika hvarje beaktas utskick, som tillräffade
 den a' 1878 Landet under utskickens förord
 allmänhetens. Anteckningar.

GUVERNÖREN
 I
 NYLANDS LÄN.

LANDSKONTORET.

Helsingfors, den 20 augusti 1917.

Nr 63.963.

Sign: Mark. 15. 22/8 18
 1917. 22/8 17.

Till Magistraten i Helsingfors.

Med återopande af Nådiga brefvet af den 3 Maj
 1899 angående tiden för avslutande af markgångs-
 sättningen i landet får Landskontoret härmed meddela,
 att årets markgångssättning kommer att försiggå här-
 stades fredagen den 12 instundande Oktober klockan
 12 på dagen, och anmodas Magistraten att före
 den 4 i samma månad hit inkomma med föreskrifna
 uppgifter å gångbara prisen i staden öfver de
 uti sistlidne års markgångstaxa upptagna räntepersed-
 lar enligt såväl nu gällande som äldre jordeboksun-
 dervisningar för länet för att vid forrättningen
 tjena till upplysning.

På Guvernörsembetets vägnar:

[Signature]

[Signature]

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors
protokoll för den 19

Sign: § 16

Från Stadsfullmäktige härstädes har Magistraten emottagit följande
skrifvelse:

(Sign. A.)

Upplästes och beslöt Magistraten, som för sin del ej hade något att
anmärka emot verkställigheten af Stadsfullmäktiges ifrågavarande beslut,
genom protokollsutdrag meddela detsamma vederbörande till kännedom. An-
tecknades. ~~Det och tid som ofvann.~~

In fidem.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 augusti 1917.

N:o 430.

Sign. A. F. 16

Till Magistraten.

På därom av Magistraten i skrivel-
se av den 13 augusti 1917 N:o 123
gjord framställning hava Stadsfull-
mäktige vid 1 dag hållet sammanträde
å sina dispositionsmedel beviljat
ett anslag av högst Fmk 25,000:-
för bestridande mot redovisnings-
skyldighet av kostnaderna för instun-
dande landtdagsmannaval; vilket
Stadsfullmäktige få äran meddela
Magistraten i avseende å kännedom
samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, elokuun 17 päivänä 1917.

N:o 430.

Maistraatille.

Maistraatin kirjelmässä elo-
kuun 13 päivältä 1917 N:o 123 tehdyn
esityksen johdosta on Kaupunginval-
tuusto tänä päivänä pitämässään koko-
uksessa käyttövaroistaan myöntänyt
enintään 25,000 markan määrärahan
tilitysvollisuudella käytettäväk-
si vastaisten eduskuntavaalien kus-
tannuksiin; minkä Kaupunginvaltuusto
saa kunnian ilmoittaa Maistraatin
tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alfred Järnval

J. H. W. W.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 augusti 1917.

N^o 431.

Sign: B. 17

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti tvenne särskilda skrivelser av den 26 juli och 2 augusti 1917 N:ris 650 och 650:a gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat:

att godkänna Drätselkammarens åtgärd att omedelbart igångsätta planering av nedannämnda gator jämte utförande av avlopps- och vattenledningar under de samma samt för ändamålet anvisat följande anslag, nämligen:

Adolfvägen	Fmk 54,000:-
Agricolagrändens	" 115,500:-
Lovisagatan	" 82,000:-
Hängögatan	" 40,000:-
Ekenäsgatan	" 104,000:-
Heinolagatan	" 58,000:-
Summa	Fmk 453,500:-

att uppdraga åt Styrelserna för stadens allmänna arbeten och tekniska verk att vid uppgörande av budgetförslag för år 1918 observera ifrågavarande

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, elokuun 17 päivänä 1917.

N^o 431.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kahdessa eri kirjelmässä heinäkuun 26 ja elokuun 2 päivältä 1917 N:oissa 650 ja 650:a tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt:

hyväksyä Rahatoimikamarin toimenpiteen heti panna alulle alempana mainittujen katujen tasoituksen ynnä lasku- ja vesijohtojen teettämisen niiden alle sekä tarkoitukseen osottanut seuraavat määrärahat, nimittäin:

Adolfintie	Smk 54,000:-
Agricolakuja	" 115,500:-
Lovisankatu	" 82,000:-
Hangonkatu	" 40,000:-
Tammisaarenkatu	" 104,000:-
Heinolankatu	" 58,000:-
Yhteensä	Smk 453,500:-

antaa kaupungin yleisten töiden ja teknillisten laitosten Hallituksen toimeksi 1918 vuoden budjetti

de utgifter;

att anvisa Fmk 50,000:- å Fullmäktiges dispositionsmedel för uppköp av arbetsredskap;

att godkänna Drätselkammarens åtgärd att omedelbart igångsätta nedannämnda allmänna arbeten och för dem anvisa följande anslag, nämligen:

planering av Tölö-, Bjällbo-, Topelius-, Messenius-, Päivärinta och Hoplaxgatorna ävensom utbredning och planering av Västra chausséen från 5: pennis tullen norrut, förslagsvis Fmk 625,000:-;

planering av Sture- och Backsgatorna, förslagsvis Fmk 710,000:-;

utvidgning av Alp- och Castrén-gatorna samt Första linjen, förslagsvis Fmk 100,000:-;

nedsprängning av särskilda kvarter å Busholmen samt planering av en del gator därstädes, förslagsvis Fmk 750,000:- samt

utvidgning av vattenledningsverket i Gammelstaden, förslagsvis Fmk 300,000:-;

att styrelserna för stadens allmänna arbeten och tekniska verk äga vid uppgörandet av förslag till utgiftsstat för år 1918 observera erforderliga belopp för utförande av nyssberörda arbeten;

ehdotukseen panna puheena olevat menot;

osottaa käyttövaroistaan 50,000 markkaa työkalujen ostoon;

hyväksyä Rahatoimikamarin toimepiteen heti panna alulle alempana mainitut yleiset työt ja niitä varten osottanut seuraavat määrärahat, nimittäin:

Tölö-, Bjällbo-, Topelius-, Messenius-, Päivärinta- ja Huopalahdenkadun tasoitusta sekä viidenpennistullin pohjoispuolella sijaitsevan Läntisen Viertotien levittämistä ja tasoitusta varten arviolta 625,000 markkaa;

Sture- ja Pakaankadun tasoitusta varten arviolta 710,000 markkaa;

Alppi- ja Castrénkadun sekä Esimäisen linjan laajentamista varten arviolta 100,000 markkaa;

erinäisten Busholman korttelien louhintatöitä sekä eräiden sikäläisten

katujen tasoitusta varten arviolta 750,000 markkaa; samoin kuin

Vanhankaupungin vesijohtolaitoksen laajentamista varten arviolta 300,000 markkaa;

käskeä kaupungin yleisten töiden ja teknillisten laitosten Hallitusten laatissaan ehdotusta 1918 vuorokauden menosäännöksi merkitä tarvittavat

att nedsprängning av Sand- och Busholmarna samt därav föranleda utfyllningsarbeten böra utföras i enlighet med härförinnan fastställt program samt de härför erforderliga kostnaderna förskottsvis utbetalas ur stadskassan intill dess Stadsfullmäktige i förstärkt antal kunna i frågan besluta;

att med jordgrävningar och sprängningsarbeten för vattenledningsverkets utvidgning omedelbart skall vidtaga samt härför nödiga kostnader förskottsvis utbetalas ur stadskassan intill dess förstärkt Stadsfullmäktige i saken beslutat; samt

att anvisa Fmk 100,000:- ur Fullmäktiges dispositionsmedel för bestridande av kostnaderna för de arbeten för arbetslösa kvinnor, som kunna varda igångsatta av en av Drätselkammaren tillsatt provisorisk nödhjälpskommitté.

Vidare hava Stadsfullmäktige beslutat:

att tillförbinda Helsingfors stad att, i händelse dels om dels nybyggnad av chausséer från Hoplax via Sockenbacka till Vanda samt från Gammelstaden till Malm genom statsverkets försorg inom den närmaste framtiden utföres, till detta arbetes utförande bidra med Fmk 100,000:- i ett för allt samt att utan ersättning

rahamäärät vastamainittujen töiden teettämistä varten;

Santa- ja Busholman louhintatyöt sekä näistä johtuvat täytetyöt teettäväksi aikaisemmin vahvistetun ohjelman mukaisesti sekä tähän tarvittavat kustannukset edeltäpäin maksettavaksi kaupunginkassasta kunnes Kaupunginvaltuusto lisätyin luvuin voi asiasta päättää;

vesijohtolaitoksen laajentamiseksi tarpeellisiin kaivu- ja louhintatöihin ryhdyttäväksi heti sekä tähän tarpeelliset kustannukset edeltäpäin maksettavaksi kaupunginkassasta, kunnes lisätty Kaupunginvaltuusto on asiasta päättänyt; sekä

käyttövaroistaan osottaa 100,000 markkaa niiden töiden kustantamiseksi, joita Rahatoimikamarin asettama väliaikainen hätäapukomitea toimeenpanee työttömille naisille.

Edelleen on Kaupunginvaltuusto päättänyt:

velvoittaa Helsingin kaupungin, siinä tapauksessa että Huopalahdesta Pitäjänmäen kautta Vantaanjoelle sekä Vanhastakaupungista Malmille menevät viertotiet osin korjataan, osin teetetään uudestaan valtion toimesta lähitulevaisuudessa, antamaan työn teettämiseen 100,000 markan apumaksun ta kaikkiaan sekä korvauksetta vuttamaan mainittujen teiden

upplåta den för uträtning och utbredning av nämnda vägar till äventyrs nödiga marken jämte därinvid förefintliga sten- och grustag, under förbehåll likväl att odlade ägor därigenom icke skadas eller staden blir tvungen att för ändamålet inlösa på arrende upplåten eller försåld jord ävensom att vid arbetet företrädesvis bör användas uti Helsingfors stad och Helsing kommun hemmahörande arbetare;

att anmoda Drätselkammaren att uti 1918 års utgiftsstat upptaga nästberörda anslagsbelopp;

att uppdraga åt Drätselkammaren att i samråd med Socialnämnden uppgöra och till Stadsfullmäktige inkomma med förslag till uppförande av nya arbetarbostäder av samma typ och i samma omfattning som de senast å området Vallgård uppförda arbetarbostäderna, vilket byggnadsarbete omedelbart bör till den del sådant är möjligt påbörjas;

att uppmana Drätselkammaren att till Stadsfullmäktige inkomma med förslag till utförande av sådana vidare allmänna arbeten, som kunna vara ägnade att bekämpa nu rådande arbetslöshet;

att anmoda Drätselkammaren att till Stadsfullmäktige inkomma med

seen ja levittämiseen ehkä tarpeellista maan ynnä niiden varrella olevat kiiven- ja soranotto-paikat, kuitenkin sillä ehdolla ettei viljeltyjä tiluksia siten vahingoiteta eikä kaupungin tarvitse tarkoitusta varten lunastaa virralle annettua tai myytyä maata sekä että työssä etusijassa käytetään Helsingin kaupungista ja Helsingin maalaiskunnasta kotoisin olevia työntekijöitä;

käskää Rahatoimikamarin 1918 vuoden menosääntöön merkitä vastaiminutun määrärahan;

antaa Rahatoimikamarin toimeksi yksissä neuvoin Sosialilautakunnan kanssa laatia ja Kaupunginvaltuustolle antaa ehdotuksen samaa tyyppiä ja laajuutta olevain uusien työväenasuntojen teettämiseksi kuin Vallilan alueelle viikoksi rakennetut työväenasunnot ovat, ollen tämä rakennustyö aloitettava mahdollisikälä kuin mahdollista on;

käskää Rahatoimikamarin Kaupunginvaltuustolle antaa ehdotuksen sellaisten muiden yleisten töiden teettämiseksi, jotka voivat olla omansa johtamaan nykyään vallitsevaa työttömyyttä;

käskää Rahatoimikamarin Kaupunginvaltuustolle antaa selvityksen ja ehdotuksen kaupungin työntekijöille maksettavista palkoista ja heiltä vastavastavasta työmäärästä; sekä

med utredning och förslag beträffande de löner, som utbetalas åt stadens arbetare, och det arbetskvantum, som av dem kräves; samt

att stadens arbetsledning vid utmätandet av avlönningar bör taga i betraktande de av Stadsfullmäktige beslutna arbetenas karaktär av nödhjälpsarbeten.

Slutligen hava Stadsfullmäktige velat uttala:

att utgivande åt arbetslösa av direkta penningunderstöd endast i ömmande fall må ifrågakomma.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran underrätta Magistraten med anhållan att desamma måtte delgiva Drätselkammaren samt Styrelserna för stadens allmänna arbeten och tekniska verk.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

käskää kaupungin työnjohdon palkkauksia määrätessään ottaa huomioon, että Kaupunginvaltuuston päättämät työt ovat laadultaan hätäaputoita, jopuksi on Kaupunginvaltuusto päättänyt lausua:

että suoransiaisia raha-avustuksia saa työttömille antaa ainoastaan heilittävissä tapauksissa.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää ne saattamaan Rahatoimikamarin ynnä kaupungin yleisten töiden ja teknillisten laitteiden Hallitusten tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alfred J. J. J.

J. J. J.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 augusti 1917.

N:o 433.

Sign: C. E. 18

Till Magistraten.

Stadsfullmäktiges till Senaten
avlätna framställning angående bevil-
jat anslag för vägbyggnadsarbeten få
Stadsfullmäktige äran anhålla att mät-
te genom Magistratens försorg insändas
till ort, som vederbör.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN *17. 8. 1917*
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, elokuun 17 päivänä 1917.

N:o 433.

Maistraatille.

Senaatille esitettu Kaupunginval-
tuuston esitys tienekotoitää varten
myönnetystä määrärahasta on Kaupungin-
valtuustolla kunnia pyytää Maistraatin
toimesta lähettämään asianomaiseen paik-
kaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. J. J. J.

J. J. J.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 augusti 1917.

N:o 435.

Ljv. O. E. 19

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 5 juli 1917 N:o 567 gjord framställning, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat Fmk 91,700:- såsom tillskott till särskilda uti utgiftsstaten för år 1917 upptagna, uti Drätselkammarens berörda skrivelse närmare angivna arbetsanslag; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela till Magistratens kännedom samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Anders Hammar

HELSINGIN ^{1. 120}
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET ^{13/11 1917}
^{Anders 8/11}

Helsingissä, elokuun 17 päivänä 1917.

N:o 435.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä heinäkuun 5 päivästä 1917 N:o 567 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 91,700 markkaa lisäykseksi erinäisiin 1917 vuoden menosäännössä oleviin, sanotussa Rahatoimikamarin kirjelmässä lähemmin mainittuihin työ-määrärahoihin; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

S. H. H. H.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 augusti 1917.

N^o 436.

Sign: E. H. 20

Till Magistraten.

På därom av Kommunala livsmedelsnämnden uti skrivelse av den 16 innevarande augusti gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat ställa till Livsmedelsnämndens förfogande ett belopp av Fmk 5,000,000:- att förskottsvis utbetalas ur stadskassan för dels övertagande av tidigare inlöpta dels inköp av nya livsmedelsförråd för stadens räkning, vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

*N^o 121
1917
24 8 17*
Helsingissä, elokuun 17 päivänä 1917.

N^o 436.

Maistraatille.

Kunnallisen elintarvekomitean kirjelmässä kuluven elokuun 16 päivältä tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt Elintarvelautakunnan käytettäväksi asettaa 5,000,000 markkaa edeltäpäin maksettavaksi kaupunginkassasta ja rakennuskunnan käytettäväksi osin aikaisemmin ostettujen elintarvevarastojen haltuunottamiseen ja osin uusien elintarvevarastojen ostamiseksi kaupungille; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Edla Manner

P. H. S. S. S.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 augusti 1917.

N:o 437.

Sig. F. 71

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 16 innevarande augusti N:o 660 gjord framställning hvar Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde fastställt följande ändringar uti den av Fullmäktige den 11 maj 1909 fastställda taxan, varefter stadens vägmästare äger uppbära betalning, då han på anfordran betjänar allmänheten med vägning och uppräkning av varor, nämligen:

att vid vägning per ton taxan förhöjes med 100 % samt med 150 %, om arbetet är av så kort varaktighet, att det understiger ett dagsverk (8 timmar) eller i vikt 50 ton;

att avgiften för varje vägning utgör minst 5 mark samt att för utförd vägning erlägges Fmk 0:50;

för vägning mellan kl. 4 e.m. och kl. 7 f.m. ävensom på hälgdagar höjes taxan med ytterligare 100 %; samt

att, därest vägmästaren från påbörjande av äskad vägning eller under

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, elokuun 17 päivänä 1917.

N:o 437.

Maistraatille.

Rahatöimikamarin kirjelmässä kuluva elokuun 16 päivästä N:o 660 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa vahvistanut seuraavat muutokset Valtuuston toukokuun 11 päivänä 1909 vahvistamaan taksaan, jonka mukaan kaupungin vaakamestari saa kantaa maksun pyynnöstä palvellessaan yleisöä punnitsemalla ja luettelemalla tavaroita, nimittäin:

punnittaessa tonnilta kohoaa taksa 100 %:lla, sekä 150 %:lla, jos työ kestää niin lyhyen aikaa, että se on yhtä päivätyötä (8 tuntia) lyhempi tai painoltaan 50 tonnia vähempi;

maksu kultakin punnitukselta on vähintään 5 markkaa ja annetusta vaakatodistuksesta maksetaan 50 penniä;

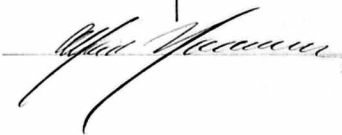
punnittaessa kl. 4 i.p. ja kl. 7 a.p. välisenä aikana sekä pynäpäivinä kohoaa taksa edelleen 100 %:lla; sekä

jos vaakamestaria pyydetyn punnitsemisen alkamisesta tai sen

dess gång utan eget förvällande uppe-
hålles, honom tillkommer en ersättning
av Fmk 3: - och ettvar av hans biträ-
den av Fmk 2:- för varje heltimme uppe-
hållet varat samt Fmk 3:-, resp. Fmk
2:-, därest de återsändas innan med-
tingat arbete vidtagits.

Om förestående beslut få Stadsfull-
mäktige Äran Magistraten underrätta med
anhållan att detsamma delgives Drätsel-
kammaren och Trafikkontoret.

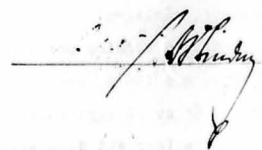
På Stadsfullmäktiges vägnar:



essä ilman omaa syytään viivytetään,
tulee hänen saada korvausta 3 markkaa
ja jokaisen hänen apulaistensa 2 mark-
kaa kultakin täydeltä tunnilta, min-
kä viivytystä on kestänyt, sekä edel-
lisessä tapauksessa 3 ja jälkimmäisessä
2 markkaa, jos heidät palautetaan
ennen tilatun työn alkamista.

Edellä olevasta päätöksestään
on Kaupunginvaltuustolla kunnia Mags-
traatille ilmoittaa sekä pyytää se
saattamaan Rahatoimikamarin ja liiker-
nekonttorin tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



§. 16
(Se sign: §. 16)

W

§. 17
Finn --- se §. 16 --- skrifvels:
(Sign: B)

W W W

Uppslästs --- Antecknades.

§. 18
Finn --- se §. 16 --- skrifvels:
(Sign: C)

Uppslästs och beslut W i skrifvels
Att hvarman i lant för öfverstyman
Att Finns och Finns insända där nämnda
framställningar. Antecknades.

§. 19
Finn --- se §. 16 --- skrifvels:
(Sign: D.)

W

Uppslästs --- se §. 16 --- Antecknades.

§. 20
Finn --- se §. 16 --- skrifvels:
(Sign: E.)

W

Uppslästs --- Antecknades

§. 21
Finn --- se §. 16 --- skrifvels:
Sign: F.

W W

W⁵⁰

Reppelsten ----- Anteckningar.

N:o 22

Entrien poliisikammaripoli Johan Pers
ihmältä lopettaneensa täällä harjoittaman
sa kuormaajurin ammatti. Märskettiin.

N:o 23-24

(P. Blanketter)

Sammanträdet slutade kl. 1 a.m.

Pa fidem:

R. F. W. W.

Sign. N:o 23

Maistraatilta on ajuri Emil Richard Holm

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa ~~pika~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin ~~pika~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. *K. 24*

Föredrogs en af *Kontoristen Eyppe Edm. Muni*
Johansson

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ende, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
enad att i denna stad *drifva handel med tobak,*
cigarren och cigaretter

hvilken rörelses idkande sökandens bemälda man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
et bifall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
marjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
otariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
ergående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~
~~ägavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~ande af försäljningslokaler, sökanden sökandebudet underträttades. Antecknades.~~

Justerat den 29 augusti 1871
R. F. Mch.

År 1917 den 27 augusti,
man dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren,
filene Wade, d. g. justitierådsmannen
Ropelin samt politiråd-
männen Ryklund och politis-
rådsmanen von Kierwing.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 25 november. augusti.
inlämnades till justering.

§ 2.

Förslags till vidare behandling
det vid sammankommet den 6 inne-
varande augusti under t. 6 af prot.
kollet antagits, hettid ut-
skutits ärendet, hettid förbereds-
aktiebrevet förklarats gälla 26 an-
fäst blagomål för försäkras sam-
tliga försäkringsaktiebrevet i Aktiebrevet
Lentolinna försäkras aktiebrevet

tellhången gärdar No 24 vid Doule-
vandgatan härmed; och berättas
varumå vid uppdrag, bekräftar
sitt i saken gillade ombud, vice
härnästgående John Palmgren
samt varumå genom kapt. le.
föreläggare ombud, vicehärn-
stgående Samuli Niemela.

Nedan lät tidigast protokollet
till nämnda delar genomgått, in-
lämnade ombudet Niemela två
följande intyg.

1. A. A.

Första uppgiften, hvar ombud
Niemela anfår att de af Helsing-
fors ombudet vid senaste sammankom-
mandet ingifna intygen icke kunde
gillas intyget, emedan ombudet
de personer, hvilka undertecknat
dem, ^{de} som sigt sig verkställa
de linskädd i försigtshälsö-
brevet på Boulevardgatan 26, sam-
manhålls. Helsingfors dels ägde
antier; pågå antihälsölag.

Ombudet Palmgren anför
att uppdraget i fråga för ingifna

Sij. Sk. 2

Me allekirjoittaneet, jotka asume talossa N:o 24
Bulevardinkadun varrella ja jotka kaytämme sitä rappukaytä-
vää, joka on lähinnä taloa N:o 26 saman kadun varrella,
voimme täten valanehdolla todistaa, ettemme me itse eikä
meidän tietten kukaan muukaan ole manitussa rappukaytavässä
mitään pahaa elämää tai ääntä ^{mitään} eikä siinä muutenkaan ole mi-
näänlaista sellaista kolinaa ollut, mikä olisi häirinyt mei-
tä ja olemme varmat siitä, ettei se myöskään ole voinut
kuulla taloon N:o 26 eikä siellä olevia asukkaita häiritä.
Päinvastoin on talossa N:o 24 siivoa väkeä emmekä itsekkään
tyytyisi siinä asumaan, jos siellä meitä häirittäisiin il-
tasin pahalla elämällä ja kolinnalla. Samoin saamme todistaa,
että talon N:o 24 pihamaa on siisti eikä pihalla ole mi-
tään seilaista tavaraa säilytetty, joka olisi pahanhajuista.
Pihalla on sitäpaitsi erityinen likakaivo, joka on umpi-
nainen ja jonka ovea aina pidetään kiinni ja tästä kaivos-
ta johtaa ylöspäin ilmatorvi.

Helsingissä elokuun 24 päivänä 1917.

Johan Skindt.
Fanny Skindt
J. W. Palmgren
Elli Palmgren.
Reita Viikari

Ermi Helen
Anna Johansson
J. W. Hellström
H. Hellström
B. Hellström
Anna Mäkinen.

Todistavat:

Signe Ericson Selma Haapa.

Sij. A. L. 2

Me allekirjoittaneet, jotka asumme talossa N:o 24
Bulevardinkadun varrella, saamme täten valan endolla todistaa,
että me emme ole kuulleet talossa pidettävän minkäänlaista
pahaa ääntä eikä muunlaistakaan kolinaa, joka meitä häirit-
sisi tai joka voisi naapuritalon väkeä häiritä. Talossa a-
sua siivoa väkeä eikä siellä rappukäytävässä ole kuulunut
päivällä yhtä vähän kuin iltasinkaan häiriötä aikaansaavaa
kolinaa. Kun naapuritalon N:o 26 asukkaat ovat, mikäli
meille on ilmoitettu, väittäneet, että pihaltamme ja rappukäy-
tävästä aikaajoittain kuuluisi jonkinlaista kummaa ääntä, niin
johtuu se luultavasti siitä, että Pelastusarmeija kulkee aika-
ajoittain talomme sivutse Fredrikinkatua pitkin, joten Pelas-
tusarmeijalaisten rummuttaminen voi enkä kuulua porttikäytäväm-
me kautta naapuritaloon N:o 26, mutta se ei ole oosakeyntio
Lehtolinnan syy. Talomme pihamaa on myöskin siisti eikä pi-
halla säilytetä mitään pahanhajuisia tavaroita. Sen lisäksi
on pihallamme vartavasten rakennettu umpinainen likakaivo, jon-
ka ovea aina pidetään kiinni. Tästä kaivosta johtaa ylös-
päin ilmotorvi.

Helsingissä elokuun 24 päivänä 1917.

Richard Holmström

Aili Holmström

Otto Korsio

Syöri Lauginko

Liisa Lauginko

Simo Tuomi

Matti Moilanen

Hilda Moilanen

Jarlins Forsaranta

Hilda Forsaranta

Todistavat:

Johannes Lindström

Yrjö Rosqvist

funde af pøtlig vtrækning; se heri
dette rde tilføjet afhørd, med
hvs. fættede pøtjante
desent.

På klyganden anden
appropjetes gænder videre be-
handling til hvs. sammantale
mændene den 24 næstkommande
september kl. 11 f.m., de rde ogs
på opprop tilstedeskomme, klyg-
den, an talen fuldføjes, at de
ovægenlige, siggende til klyg-
den at derved være færdig
med færdstølen vtrækning. Afroder.

At. 5-11
(Kantbetten)
Sammantale af
seendes kl. 1 o.m.

X 179 p. 8.

H. f. idem
H. f. Pernice
Samme dag kl. 6 o.m.
Sammantale de jante
ange i metanymformet
opende; påvarende di-
vid 1. f. pøtlig bygning
færdig Maade og pøtlig

redovisning om Kungörelser
där, som skedd
redovisning, underlag
utställning, som tillika för
protokoll.

1. 183
färdigt på den 10 iordning
iordning förordade berord hade skedd
på svenska och finska språket
utgående förordade kungörelser och
utgång:

1. 183
alla ärendet för frist, in-
gående tillika skedd om kommun-
rens medlemmar, samt anteck-
nandet berord och sedan de för-
ordade upprättade röstlängderna, samt
härpå utställning till förordade,
förordade att sedan till efter-
ordade, skedd samt till förordade
gående om förordade, hvarvid
förordade protokoll fördes.

Sedan utställning skedd 8 e.m.
och flera förordade att de i
förordade protokoll upptagna

Kungörelser.

Kungörelse.

I anledning af Helsingfors stadsfull-
mäktiges hos Magistraten gjorda an-
hållan om val af förstärkta fullmäk-
tige för behandling af väckt fråga om
användande af lämnad på längre
återbetalningsid än två år för löck-
ning af nya aktier i Helsingfors Ma-
gistrats Aktieförbund, har Magistraten ut-
sett val af tre till personer för att för-
stärka ordinarie stadsfullmäktige vid
sagda ärendes behandling att förut-
läsas inför Magistraten måndagen den
27 iordning augusti kl. 6 e. m., och
jämte det alla de, hvilka jämte 3 och
10 i i Kejsarliga Förordningen af den
8 december 1873 om kommunalförval-
ning i stad, sagda lagrum sådana de-
samman lyda, det förstnämnda i K. F.
den 15 augusti 1883 och det senare i
K. F. den 15 december 1897, äro be-
rättigade att i valet deltaga, härigen-
om förtydligas att i hvarvid åseende
sagda dag och tid i stadens rådhus
inför Magistraten tillstädeskomma,
meddelas till kännedom och efter-
ordade.

att Magistraten såsom gemensam
valnämnd för samtliga valkretsar är
för valsedlars emottagande försam-
lad från kl. 8-8 e. m.:

att valsedel, som är försedd med
underskrift af den valjande eller upp-
tager flere eller färre namn än ofvan
sagt är, kommer att förklaras ogilt-
lig.

att den af Magistraten upprättade
röstlängd, i enlighet hvarmed röstlängd
å de emottagna valsedlarna anteck-
nas, kommer att från och med den 20
iordning augusti ända till valför-
rättningsdagen alla söcknedagar kl.
emellan 11 och 2 på dagen i Drätsel-
kontorets förordade vara för vederberan-
de tillgänglig; samt

att anmärkning mot denna röst-
längd kan göras vid Magistratens
sammanträdan senast å ofvanutatta
valdag innan förordningen begynner,
Helsingfors rådhus, den 30 juni 1917.
10090 Magistraten.

Sign. *A. J.*

Maistraatilta on *azini Kusea Kolaef*
Muorinen,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pika~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pika~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muilta samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. *Fr 4*

Maistraatilta on *ajuri Kaarel Vilho*
Kari,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pöytä~~kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pöytä~~kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. #.5.

Maistraatilla on *Görnäs* *Johs Gabriel*
Kolopainen,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa pika^{kuorma}kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin pika^{kuorma}kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. F. G.

Hos Magistraten har
Ludvig *Andersson* *Andersson* *Andersson*

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
~~af~~ ~~kyrkuskyrket~~ betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de ~~för kyrkans~~ formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utövas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign. 47

Föredrogs en af *Timmermannen Jakob*
Rugart Länshöjds Lärare Nils Linn-
frist

Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ende, samt Magistraten vederligger, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *idka handel med mal-*
varn;

hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
stret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
ende handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
gavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
ande af försäljningslokalen, sökanden *sökandeombudet* underrättades. Antecknades.

Skickat 5 4

Sign.

F.S.

Esitettiin *harkintaa* *Pikalemmen Kallion*
maistraatin *Maistraatin* *Kallion*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietoon, valitsee itseensä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
maistraatissa harjoittaa *ruokaliikettä*;

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
senänsä näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Maistraatin, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
ja myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudattava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystieteidenlautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
hakijalle *hakijan* *asiain* *helle* ilmoitettiin. Merkittiin.

Maistraatin *25*

Sign. #9

Föredrogs en af Kontornits Grev, Leven
Grevs fann om bud, med.
Grev Selen bey,

Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ande, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
ad att i denna stad *idka Sabelmader* og
tyrissessioner;

vilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
fall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen häflytande förbin-
; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
ämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
utförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
ret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,
ende handelsregister samt om firma och prokura, afvensom före vidtagandet med den
vande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
ande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Skung. 1.

Sign. *f:10.*

Berliiniin *Antthoin Rino Leimon*

alle jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
ssa harjoittaa *puoti- ja koutavali-*
ttä;

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
nut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä silou-
joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
eksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Taksoitustalautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloön;
in myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kaupp-
stä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa liikeyksessään oleua
sillä tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

muutettu 14.

Sign.

H. 11

Maistraattiin Kauppias Karl Renuari Voinen
vaimon Hilma Josefina Voinen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta,
Maistraatin tieteen, valitsee itsensä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
Maistraatissa harjoittaa *Kahvila - ja Ruokala-liikettä*;

Maistraatin liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on myöntänyt myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tänne näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Maistraatin, Tuksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän atkaa kysymyksessä olevan
Maistraatista tästä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppaus- ja hyödyksymistä
hakijalle ~~hakijan~~ astamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Reinhold S.

iade införmit sig, men de lik opp-
 rante af de kungliga valstämman,
 och befunna samtliga afgifva
 rätten, 65 röster, hvar tillafallt
 följande personer.

1. Ahde, Juho, byggmästare,
2. Ahlberg, Axel E., professor,
3. Castrén, Kaarlo, senator,
4. Collan, Clas von, bankdirektör,
5. Ek, Victor, kommerseråd,
6. Hallblom, Pehr E., direktör,
7. Hallström, Ossi, försäkringsinspektör,
8. Herlin, Harald, ingenjör,
9. Heikel, T. A., forstråd,
10. Huttunen, Osk., handlande,
11. Hynänen, P. J., fil. mag.
12. Juselius, A., professor,
13. Leander, V., arkitekt,
14. Lumme, O., handlande,
15. Mompainen, Yrjö A., direktör,
16. Kihlman, Henrik, bankdirektör,
17. Krogus, Edw., guvernör,
18. Neovius, Arthur, bankdirektör,
19. Nyberg, Albert, arkitekt,
20. Nyberg, Arvid, rådmän,
21. Nyberg, Otto, öfveringenjör,
22. Moring, H. A., professor,
23. Palmén, John, friherre,
24. Pfaler, Leon. von, bankdirektör,
25. Rautapää, Hugo, senator,
26. Rettig, Erik von, fil. mag.,
27. Sourander, Gustaf, direktör,
28. Stigzelius, Edv., apotekare,
29. Stjernvall, J., ingenjör,
30. Zitting, Gustaf, ingenjör.

Detta antecknande öfverlämnas
 hvar till följande
 Rättshögskola:
 Omär vid det i lag verk-
 ställda valet af föreståndare för

fullständiga samtliga afgifterna för
 tillförläpplig byggnadsplan för
 staden i - - - och ingen annan byg-
 gning, och att de här nämnda
 för deras verksamhet och veder-
 liggande förskott, förskott
 och nämnda personer i afse-
 på nämnda skatte, boende
 afse på skatte i afse på skatte
 underlåter. Afse på skatte med till-
 sammagifande på protokollet
 samman på justeras vid till-
 sammankommande under den 22
 22 juni angående bl. 12 p. 1. sk-
 tecknades.

+ 23
 Senast i skatte till staden
 skatte samman, gubarna an-
 ständande att skatte-
 höfdingen skatte skatte af 20
 med i skatte för af skatte
 vid de den 22 juni, angående
 på denna dag skatte skatte
 samman på skatte skatte. Skatte
 samman på skatte skatte

Bl. 8, 15 c. m.
 Skatte skatte.
 Skatte skatte.

Justerat den 12 sept. 1907

R. F. Bratt

Ar 1917 den 29 augusti kl. 11 f.m.
~~Sammanträde~~
dag närvarande Magistraten i Helsingfors
och Rådhuset, nämmande Lärar 2 f.
~~efter handläggningen af politiska~~ politiborgmästaren
Fiskeris Bratt, f. justitierådmannen
Aspelin, t. f. samt politiråd-
männen Kyllstrand samt poli-
tistämman von Knorring.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 27 november angående samt ut-
kastat af nämnde dag
inlämnades till justering.

§ 2.-6

(Se blanketter)

§ 7

Apotekaren, filisofimästern Göta
Larsson hade till Mr. kansl. in-
lämnat följande skriftliga ansökan:
Sign: Göta.

Apotekaren och prästerna Mr. samt
ansökan. bifallen. Antecknade.

1/10

§: 9

Apotekaren, filosofiemagistern Edward
Lagzelius hade till Mr inkommit
följande skriftliga anmälan:

(Sign: Edward)

Apotekaren - - - Antecknades.

§: 9-10

(L. K. K. K. K.)

Sammanträdet slutade kl 1 v. m.

In följande:
R. F. L. L. L.

WV
5/10

Sign. §: 2

Föredrogs en af anförda Jenny Maria E. E. E.

Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ende, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
stad att i denna stad drifva handel med mat och drick-
salar.

hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jänte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
d och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jänte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistrats
riattförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
tret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
ende handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
avarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
ande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Sign. 4.3

Esieltiin *Maistraat. H. G. Luoman vaimon Ida Maria
Luoman o.s. Luoman*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *pikkutavarakauppaa*,

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
mista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
oli, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tehtävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivällä toukokuuta 1895 kauppa-
laista sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~seksä ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~
siitä tehtävä Terveystoimilautakunnalle ilmoitus kauppopuodin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Sign. F. V.

Esiteltiin ajonnis Gustaf Adolf Lindbergin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itsensä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *privatgjerning* valvontamiste ja
myymä,

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tusta, joita hakija sanottua liikettä varten olisi tullut tekemään; ja päätettiin hakijalle
asetukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Taksituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo; ja
myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tehtävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
reististä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ennenkuin hän alkaa liikeyksessään ottaa
osaa tähtävi Terveystaloutakunnalle ilmoitus kauppaneuvoston hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

7

Sign. *H. S.*

Maistraatilla on *ajurimesteri Anna Juhani*
Enckron

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~kuorma~~-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~kuorma~~-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muilta samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

7

Sign. F.6

Maistraatilta on

Hjördis Axel Ludvig Lehto

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa *pika*-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähty kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin *pika*-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

29
8 1917
Sittande
S. 544 S. 2. 1917
S. 544 S. 2. 1917

Fred Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten anländer underbe-
nad värdshuset om tillstånd att i min
privata bostad och bärare beläggas
i gården N: 22 vid Unionsgatan
flasker och behållare ånda till tre-
hundra liter spritvaror.

Helsingfors den 29/III. 17.

P. W. Salonen
Molekyl. Filosofimagister

Sign: Edvard F. S.

29
fil. ang. Förel. Lening.
N:o 145 3. 9 1917

Till magistraten i Helsingfors

Hos Magistraten får under-
tecknad vördsamt anhålla om till-
stånd att i min privata bostad
och källare i gården N:o 7 Köpmans-
gatan få placera och behålla ända
till 200 liter sprit och spiritusösa

Helsingfors den 29 Aug 1917

Edvard Liggeluis
spritkäre & Fil. mag.

Sign. *F. 8*

Maistraatilta on *ajuri Joha. Japannias*
Fredriksson

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pika~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pika~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. *F. 10*

Föredrogs en af *portuaitaren Bruno Lundström*

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ande, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *öppna en agenturaffär i*
hvarje en af flera landtmannaprodukter

hvilken rörelses idkande ~~sökandens~~ ~~berörde~~ man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,
gäldande handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~
~~gävarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försälpningslokalen~~, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Justerades den 3 sept. 1917

R. F. Erstedt

Ar 19 af den 1 September
den 1 September 1917
Örskottet af Helsingfors
Magistraten
Helsingfors
förordnades till justitieråd
af polisstyrelsen af polisstyrelsen
justitierådet, v. f. justitierådsmannen
samt politiråd-
männen von Hantunen och
von Kruuning.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 29 augusti
inlämnades till justering.

§ 12. - 8.

Hantunen

Xp Xp Xp
Xp Xp Xp

Juste notarius publicus Krist-
des, i certifikatet bekräftar
Toppelius hade inlämnat en sly-
lande ansökan.

L. Toppelius

På uppdraget: L. Toppelius

ausakkuuden bifolia suol villan ott. H. H.
 Kanan ike betungales suol ugon
 postuud Kapi. Katabuuden

4:10.

1/20

O/y Boudapkeskus - Dagcentid
 A/S viimisen yhtiön asiamiehen
 oli varattumani H. H. H. H. H.
 traatin lausissa jättänyt sama.
 pan kirjallisen huomautuksen, joka sit.
 teineen oli väärin kuulunut:

[Lp. I, II, III, IV]

Asiamiehet puuttivat päätettiin
 päättää lausua, että ei puuttunut
 olevaa huomautusta vastaan ollut
 mitään perusteellista, josta
 todistettiin hakijalle, oli annettu
 tona ote tältä päätöksistä.
 Harkittiin.

4:11.

lunden tullen p. lunden lunden
 25 oittidue augusti lunden lunden
 of lunden lunden: lunden lunden
 lunden lunden, lunden lunden
 lunden 2226-2227 lunden lunden

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa kuun päivänä 19

4:12

§
 Teonies Erik Johan Huusmanin
 ilmoitti lopettaneensa kaupan
 harjoittamisensa kuukausi katoava
 kauppaan;

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
 pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
 tehtävä Maistraatin notaarinluettelo; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
 tulee toimiminen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisari-
 llinen asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
 mimestä ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.
 lunden ja paikka kuin yllä.

In fidem.

Sign. *H. J.*

Hos Magistraten har *skickaren Gustaf Evert*
Lindström,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
utöfva hyrkuskyrket ~~hos ännu allmänheten såsom landforman~~ och har Magistraten
pröfvat skälligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannat iakttagande de för hyrkuskarna ~~formännen~~ i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign. +: 4.

Maistraatilla on *Leikki Kukka Luma Riik-*
kinen,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan näytti kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pien~~ kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pien~~ kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign.

45.

Hos Magistraten har *Karlén Johan Axel*
Engelbert Lundberg

om styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
utöfva hyrkuskyrket, ~~betjäna allmänheten såsom landförman~~; och har Magistraten
pröfval skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för hyrkuskarna ~~formännen~~ i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign. *A.C.*

Maistraatilta on *Maistraatin Luovut Oikeus*
rienen,

joka on näyttänyt nauttivansa kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa ammattimaisesti harjoittaa automobiili liikettä; ja on Maistraatti katsonut kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa niin hyvin automobiili liikenteelle täällä vahvistettuja järjestyssääntöjä kuin myöskin katuliikkeen järjestämiseksi voimassa olevia tahi vastedes annettavia säännöksiä; ollen hakijan, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näyttäminen tämä pöytäkirjanote ynnä asianomaisten tarkastusmiesten todistus siitä että automobiili on hyväksytty kaupungin poliisilaitokselle, jonka tulee määrätä automobiilin järjestysnumero ja hyväksyä automobiilin kuljettaja. Merkittiin.

Sign.

#7.

Föredrogs en af

Kilman

Wärdshöfdlingen
Kroeger

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinad att i denna stad *ägna afbootsbyrå samt*
hijante bekräpta lane- och färdigbets-
förmåling:

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härifvande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, ävensom före vidtagandet med den
~~idkande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god~~
~~kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknar~~

Höfn. Regering. 6.

Sign. *A. S.*

Föredrogs en af *Handlanden Petrus Elvrad*
Kollström

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinad att i denna stad *bedrifa handel med*
quintess - af Linne varor;

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt fullt, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatörteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom för vidtagandet med den~~
~~fråga om rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försäljningslokaler,~~ sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknad

Köpm. 20.

Går. Toppelius #9

Hon. Magistraten i Helsingfors

Hon. Magistraten för jag er anskrif
la om begär för lördagarna den 1. 8.
och 15^{de} nästkommande September för min
ämbetspension och notariatspubliceringskost och
så slutande som jagas moti förord
och så tjynte under jagas dagas beslut
och emellan honom och mig öfverenskom
sa vidhå.

Helsingfors, den 31 Augusti 1917

Går. Toppelius

31
1917 g. jättä. *W. J. Järvinen*
valtakirjan nro: 3
No 148 S. D. 1917

Lrn. I 4. 10.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Oheenliittäen Uudenmaan läänin Kuvernöörille tänään jättämämme anomuksen ynnä siihen liittyvät asiakirjat oikeaksi todistetuina jäljennöksinä saamme asian jouduttamiseksi kunnioittaen anoa että Maistraatti viipymättä antaisi lausuntonsa anomuksemme johdosta saada harjoittaa rohdoskauppaliikettä Helsingin kaupungissa. Helsingissä 31 päivänä elokuuta 1917.

O.Y.Rohdoskeskus - Drogcentral A.B.

Kautta:
W. J. Järvinen
Varatuomari; Helsinki.

Ri. 74: 10

Uudenmaan läänin Kuvernöörille.

Anomne taten kunnioittaen oikeutta Helsingin kaupungissa
rjoittaa rohdoskauppaliikettä. Liikkeen johtajaksi tulee provi-
ri Edv. von Schantz, jonka mainetodistus ja provisorikirja
ljennöksensä oheenliitetaan ja joka tähän asti on toiminut
nitas - nimisen rohdoskaupan johtajana täällä. Siihen nähden
tä olemme vuokranneet jo huoneuston liikettä varten ja tar-
itus olisi aloittaa kauppa niinpian kuin suinkin, rohkennamme
oa että asia erittäin kiireellisenä käsiteltäisiin.

Helsingissä 31 päivänä elokuuta 1917.

O. Y. Rohdoskeskus - Drogecentral A. B.

Kautta:

Varatuomari, Helsinki.

Avskrift av avskrift.

B. III 4.10

Avskrift.

Medicinalstyrelsen

1

Finland

Gör veterligt: Sedan offentlig provisorsexamen i dag blifvit inför Medicinalstyrelsen anställd med farmaciesteranden Edvin Gustaf von Schantz, hvari hans färdigheter be- dömts med tre bifalleröster af högsta antalet tio och därpå grundadt vitsord: approbatur, så och efter det Medicinalsty- relsen låtit honom inför sig aflägga provi sorseden, har Medicinalstyrelsen funnit godt förklara honom, Edvin Gustaf von Schantz, för en lagligen examinerad och godkänd provisor med alla de rättigheter och förmåner en sådan i författ- ningarna tillförsäktade äro samt särskildt med rättighet att apotek i Finland äga. innehafva och förestå, äfvensom att yrket fritt i enlighet med lagar och författningar i landet utöfva och bedriva, till bevis hvarom detta af Medicinalsty- relsens ordförande och ledamöter egenhändigt undertecknade och med Medicinalstyrelsens sigill bekräftade öppna bref åt honom förty utfärdas. Helsingfors, den 29 maj 1909.

Gust. Rud. Idman.

H. Tallgren

t.f.

Walter Saurén.

(Sigill)

A.L. Tojkander.

N:o 1706

M.D. N:o 173/271 1909.

Provisorn E.G. von Schantz:

Avskriftens riktighet bestyrka:

Helmi Vuorimäki
Aira Malinström

rift.

Fin. IV-1.10

K. B. 4 sid. 448.

Borgå stift sigill)

Ämbetsbetyg

N:o År 1917.

för pass

Provisorn Edvin Gustaf von Schantz född 7/4 1878 i Stockholm är skriftskolgången, nattvardsberättigad medlem av denna Evangelisk-Luterska församling, vaccinerad och åtnjuter medborgerligt förtroende, välfr. -----
intygat: Pastorsämbetet i Helsingfors södra svenska församling den 31 augusti 1917.

Jakob Stenberg
tf. kyrkkoherde.

Afskriftens riktighet bestyrka:

Aira Malmström - Aimo Kaipainen

N:o 108/26 II os. 1917.

GUVERNÖREN
ÖFVER
NYLANDS LÄN.

LANDSKANSLIET.

HELSINGFORS.

4 juli 1917.

N:o 23,896.

Bi. H. 12

*1205 D.
1917
Aukl. 1/8 17
2/*

Till Magistraten i Helsing-
fors stad.

Civilexpeditionens i Finlands Senat
bilagda skrifvelse för den 19 sistlidne ju-
ni N:o 1270 jämte den till ärendet hörande
planteckningen öfversändes härmed till Magistra-
ten i afseende å kännedom samt för att ve-
derbörande delgifvas.

På Guvernörsämbetets vägnar:

Esko Reitala *Anders*

Anders

CIVILEXPEDITIONEN

KEISERLIGA SENATEN

FINLAND.

HELSINGFORS.

den 19 Juni 1917.

N^o 1270

L. Kansl. D. 108 7 30 7
H. Os. 26 6 1917

Till Guvernörsämbetet i Nylands län.

Li. 12.12

II a 30/6

I skrivelse av den 18 sistlidne maj N^o 23203

har för tiden tjänstförrättande Guvernören i länet till
Senaten insändt en genom Magistratens i Helsingfors
stad Embetsåtgärd till Länestyrelsen inkommen, till Se-
naten ställd skrift, vari Stadsfullmäktige i sägda
stad anhållit om fastställelse av sådan ändring i den
för staden gällande stadsplan med avseende å kvarte-
ren N:ris 401:a, 401:b, 402 och 403 i trettonde
stadsdelen som en ansökningskriften bilagd planteck-
ning utvisade.

Vid i dag skedd föredragning av detta ärende
har Senaten funnit gott fastställa ifrågavarande än-
dring av stadsplanen för Helsingfors; vilket Civilex-
peditionen, enligt Senatens beslut och med återställan-
de av förberörda planteckning, får Guvernörsämbetet
till kännedom och vederbörandes delgivande härigenom
meddela.

Julius Ailio.

[Signature]

Indetænkes en d. f. Stads-
fiskals Meddelelse om politibureau-
ens nærmere afgjort den af-
førte forberedelse: omtrent
hvorledes beretning, samt alle
stikende af nærmere handlinger
til den nærmeste beretning for-
beredelse samt for egen del alle
høje stater for det oplysnings-
vesen. Indetænkes.

Revised

4.14
/ Dr. R. K. S. S.

4.15
Keskijärven korpungin päijä
Lystöimintanta oli Maistunatteen

Föredrogs en af *hans hederlige Gustav Ensmann*
Christians *hans hederlige Rådere Ensmann*
Christians

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
tröende samt ~~Magistraten~~ ^{Läraren} vederlägger sig all rätt till egen egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad ^{Lärare} ~~söka~~ ^{med} ~~använd~~
^{ett} ~~varkställe~~ ^{derinförskottet} samt
handla med en tillverkning af lertull
behöfliga ~~varer~~ materialier;

17
2
7
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
8

Simansz. 23

HELSINGIN KAUPUNGIN
JÄRJESTYSTOIMIKUNTA

Helsingissä,

9 p:nä _____ elo _____ kuuta 1917.

N:o _____

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Koska Helsingissä nykyisin on huomattavissa erittäin vaikea elintarvepula, joka on jo johtanut pienempiin levottomuuksiinkin, ja koska tuota pulaa suuressa määrin kärjistää se, että osa Helsingin jälleenmyöjistä keinottelutarkoituksessa ostaa suuren osan elintarpeita, m. m. perunoita, niitä kaupunkiin myymään tulevilta maalaisilta, kulku- teitten ja katuojen varsilla, -siis ennenkuin ne ovat ehtineet saapua tarkoitettuihin myyntipaikkoihinsa, - niin saadakseen asiaintilan kor- jatuksi päätti Järjestystoimikunta kääntyä Maistraatin puoleen esityk- sellä, että Maistraatti päättäisi kieltää jälleenmyöjät ostamasta ma- laisilta elintarpeita kaupungin alueella ennen kello 9 aamulla.

Helsingin kaupungin Järjestystoimikunnan puolesta:

J. Suominen

J. Suominen

75294
106

11. 288 hde
17/10 1917
22-4/1817

DRÄTSELKAMMAREN

HELSINGFORS

den 23 augusti 1917.

N:o 704.

Till Magistraten i Helsingfors.

I skrivelse av den 10 innevarande augusti har Magistraten anhållit om Drätselkammarens utlåtande med anledning av Ordningensnämndens i Helsingfors framställning att tiden, då återförsäljarena i staden finge uppköpa näringsämnen och livsmedel måtte inskränkas.

Återställande handlingarna i ärendet får Drätselkammaren äran framhålla följande.

Enligt §: 4 i Allmogens Fri- och Rättigheter av den 4 april 1789 tillåtes "allmogen hädanefter på enahanda sätt, som hittills dem beviljadt varit, inom Riket föra och afsätta sin egen och sina grannars afvel och slöjder."

I öfverensstämmelse härmed stadgades i 8 §: af förordningen den 31 mars 1879 om näringarne, att "allmoge och lägenhetsinnehafvare å landet vore obetaget att, utan särskild anmälan, ... sjelfve eller genom andra, såväl i stad som å landet till salu hålla allt hvad från deras lägenheter erhöles eller af dem och deras husfolk genom hemslöjd åstadkommes."

I mom. 2 av samma paragraf stadgas vidare:

"Dylika alster och tillverkningar, såsom ock andra produkter af inhemsk slöjd och fabriksindustri, må jemväl alle-

städes i landet af en hvar uppköpas och försäljas."

I försäkran för Rikets Borgerskap och Städerna i allmänhet av den 23 februari 1789 stadgas i 1 §:

"Kongl. Maj:t Lovfar och försäkrar härigenom Rikets Borgerskap och Städerna i allmänhet, att vid deras innehafvande i äldre och senare tider erhållne Privilegier, Fri- och Rättigheter - - - - - sådane, som de dem af Ålder innehaft eller nu innehafva, oqvält och orubbadt, nu och i evärdeliga tider, bibehållne och skyddade varda, så att ingen dem, hvarken i anseende till deras innehafvande jord, - - -, ej ehller i anseende till deras Handel och Sjöfart, närlingar och rörelser, minsta hinder eller förfång tillfoga skall."

I 2 §: av samma privilegier heter det vidare:

"Till Handels, Skeppsfartens och rörelsernas desto mera upplifvande och förkofran vill Kongl. Maj:t härmedels äfven i Näder stadga och förklara: - - - - - Att all sådan handel, rörelse, konst eller slöjd, som förut är känd, idkad och i allmänhet idkas kan, hädanefter icke skall någon eller några särskilte in- eller utrikes Män upplåtas eller meddelas under exclusive Privilegier, Monopolier eller Förpaktningar." - - - - -

Granskar man den sakliga innebörden av den inskränkande åtgärd, som i den hos Magistraten gjorda framställningen påyrkats, så skulle dess förverkligande innebära en inskränkning i den allmogens genom ofvan anförda stadgande av privileginatur tillförsäkrade frihet att i landet avsetta sina

produkter. Likaså skulle en dylik åtgärd innebära en betänklig inskränkning av stadgandet i 8 §: 2 mom. i näringslagen, enligt hvilket stadgande inhemska lifsförnödenheter få allstädes i landet af en hvar uppköpas. Yttermera är det uppenbart att en dylik inskränkning innebure en kränkning av den städernas innevånare genom borgerskapets privilegier tillförsäkrade rätt att utan minsta hinder eller förfång utöfva sin handel, sina närlingar och rörelser.

Man kunde möjligen söka något stöd för ifrågavarande inskränkning i den för krigetiden gällande lagen om förfogande av viss egendom under de av kriget förorsakade undantagsförhållanden. I 5 §: av denna lag, som tillkommit på sätt om beslut angående ändring av grundlag är gällande, tillerkännes nämligen senaten befogenhet att bevilja monopol till försäljning av bland annat näringsmedel. Härvid bör dock observeras, att detta stadgande avser försäljning men icke uppköp av nämnda varor. Det eger alltså icke tillämpning å det spörsmål, hvarom nu är fråga.

På grund af det anförda måste Drättselkammaren beträffande nu föreliggande framställning beteckna densamma såsom icke överensstämmande med gällande lag och emotser Drättselkammaren förty dess förkastande.

På Drättselkammarens vägnar:

Anders Jönsson

Cleon Jönsson

1871
Helsingfors
No 199 J. D. 1917
Magistraten prov. den 19-12-16.

Till Magistraten i Helsingfors.

Alldenstund den af Magistraten den 28 Mars 1912 faststäl-
da taxen för besiktning af hissar i Helsingfors stad, numera
icke på långt när motsvarar hvarken det reella arbetet eller
de afsevärdt stegrade lefnadskostnaderna, och då Magistraten
genom höjning af andra arvdestaxor beaktat dyrtidens kraf, få
vi härmedelst vördsammat anhålla om en förhöjning af ofvan-
nämnda tax i enlighet med nedanstående förslag, motsvarande ca
50% och utgörande en om ock ringa utjämning af de med ca 200%
emot tidigare - stegrade lefnadskostnaderna.

I förhoppning om att denna vår billiga anhållan behöri-
gen skall beaktas, emotse vi vederbörlig fastställelse af vårt
förslag med det första görliga, framhållande, att vi i det läng-
sta sökt komma tillrätta med det hittills gällande arvodet,
men att detta emellertid numera blifvit så totalt omöjligt, at-
en omedelbar förändring af saken blifvit en tvingande nöd-
vändighet.

Helsingfors den 27 Juni 1917.

F. Lindroos. *Per Mik. Fagerholm*

Förslag till taxa för besiktning af hissar i Helsingfors stad.
Besiktning af ny hiss erlägges..... Fmk. 60:-
" " två eller flere nya hissar i samma hus, samtidigt
per hiss " 50:-
Kontrollbesiktning af en hiss " 40:-
" af två eller flere h. samtidigt i samma hus; per hiss..... " 30:-

lähettämät seuraavan kirjelman
/ En. Torg /
joka luettiin ja keskusteltiin, että
paupungin Rakentamissuunnitelma
oli asiassa antanut lausunnan
piirustuksen nimen mukaan 23 pöytä-
kirja 1707, joka tähän lähtee.
~~lähettämät~~ ^{lähettämät} ~~paupungin~~ ^{paupungin} ~~lausunnan~~ ^{lausunnan}

/ En. Bäck /
Tämä luettiin katosi. Katosi.
tähän väliin, mitä Rakentamis-
suunnitelman esittämistä, että
sitten luettiin erityisiin toi-
rusepöytäkirjaan erikseen olevan a-
siassa, ~~lähettämät~~ ^{lähettämät} ~~paupungin~~ ^{paupungin} ~~lausunnan~~ ^{lausunnan}.
Katosi ~~lähettämät~~ ^{lähettämät} ~~paupungin~~ ^{paupungin} ~~lausunnan~~ ^{lausunnan}
tähän keskusteltiin.

1. 16
Kissabeständingspiirien län-
skade & Lindroos on Oger Wiebels
Köpenhamen länskade kille kille intant
pöytäkirjaan perustaminen on fest-
stallande af ny, förhögt tal för
beständing af kassar.
/ En. Torg /

Efter uppläsandet härj fram
 den försvagna Förtroingen
 af i förvarande stads borg af
 förbalkandens påskend på besikt
 försvända förvarande fram-
 ställning till Stadsfalkenstige här.
 Härskedes i det afseende 4. 19
 i näringslagen af den 31 mars
 1879 försvända. Antecknade

Bref

4. 17
 Förordnades förändring af vice-
 häradshövdingen Harald Kallström
 i justisdepartementet.
 (Lm. Spint)
 där för fram stället avse-
 ringen bifalla. Antecknade

8. 7. 8. 7. 8. 7.
 8. 7. 8. 7. 8. 7.

4. 18. 23
 (Kallström)
 Sammantaget af
 platades bl. 1. 2. m.
 för fidele:
 för. femminer.

En. Spint 4 77

Vill Magistraten i Helsingfors.

Här Magistraten på jag ärd.
 samt antäna som förstånd att hos
 mig upplägga hemis (57) till be-
 minnen om den nämnda skattens allskottstyg
 utgafas. Helsingfors den 14 september 1912

Karl Kallström
 vicehäradshövding
 i Helsingfors
 Byggnads- f.

Sign. *H. 18*

Maistraatilta on
Helin, ⁷ *Leymies Otto Rosén*

ka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
ssä kaupungissa harjoittaa ~~Ma~~ kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
ehtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin ~~Ma~~ kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
ös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
tämästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
Maistraatin Polvisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. 4:19.

Maistraatilla on *Arvi Rönne Blank Isä.*
penmaa,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa ~~kuorma~~ kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin ~~kuorma~~ kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muilta samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. *L. 20.*

*Maistraatilla on ajuri Johan Viikari
Helsingissä,*

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa ~~ma~~ kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin ~~ma~~ kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ole tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyä oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. *L. 21.*

Maistraatilla on *ajuri Klas Fredrik Ems-*
gren,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa ~~kuorma~~ kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin ~~kuorma~~ kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muilla samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa
kuun päivänä 19

huhtikuun 22

§

Maailan Oiva Maaillo
on ilmoittanut lopettaneensa kaikkien
sijaintamansa puolestaantulkkeen;

Maistraatin notaarinlucteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
nimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rin asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ ~~asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.
paikka kuin yllä.

In fidei.

lin. 7.23

§

Sofia Thomsson qvinnula
här uppläst med sin Lär-
Läses betygsna Betygsbetyg;

;
tulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
ante anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga
ningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
ro, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades. Ort och tid
vnn.

In fidem:

Kayberg. 2

Justerat den 5 sept. 1917
R. F. Lööf.

År 1917 den 3 september
måndag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
Pekari Wad 17 justitierådmannen
Hoppa samt politiråd-
männen och Herredman och en
Kvöring

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den
inlämnades till justering.

1 september

§ 2.

Se blankett.

§ 3.
Hugonius Julius Forsman förträdde
och antogs att hade befriad från det af skog.
den 9 april 1894 honom meddelade uppdrag
att i egenhet af verkställig på annan
af arkivets konsument öfverstått prof-
tingen af vattenmätare, där till begär
i skrifvelse anmott. Därför verkställas
att verkställas med förslag till efterträdare
förutsett. Besittande. Antecknades. 1917

X
4.
L. Blanki. Siga Korte

5.

Fördrag under N^o 2284 af bef.
diarie införde Quercuensis i länet
resignation af den 1^{sta} vicevarande
med Advokatens skrifvelse af den 24^{da} i Stockholm angående till N^o 1115
september N^o 4747 med anvisning om
inkomna med förslag till lediga m.
Litteratormästertjänstens härskades
bestämde afpröfvande, och befat
Magistraten till Adv. Hofström, Quercuensis
i Nyländs län och Helsingfors Stadskammar.
Lig i anledning häraf afläsa skrifvel
sen af nämnda som nämnda framgår
af befordren för denna dag. Antecknade.

6.

Siga. Eriksson

7.

Biograf Larve befattningens
ombud för biografegaren Johan L. Hoff
föreläsa byggnadsman Alfred Ad-
ström och anhåll, att Magistraten ville
godkänna uti ingifvet skriftinstrument
nämnda lokat att användas för bio-
grafeaten, hvilket skriftinstrument här

Bref.

57
24/11/11

Sign. #2.

Föredrogs en af
Marskalken *Prosten Johanna Emilia*

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
hörde, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
inrad att i denna stad *bedriva handlaraffär*

till hvilken rörelsens idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom föra vidtagandet med den~~
~~ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.~~

Sign. *Kontis*

*Förordning af befullmäktigat ombud
för Rådhusets Byggnadskontis bevisade
aktiebetyg förtärdt arkitektens Rens
F. Granholm och*

anhöll om tillstånd till

å tomten N:o *3* vid *Köpmans* gatan i kvarteret N:o *148* af

denna stad i enlighet med för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla

exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandebudet tillika till
Magistraten inlämnade ett sålydande syneinstrument:

(Se sign.

Gruvman)

som upplästes och jämfördes med de inlämnade ritningarna, hvarå sökanden sökandebudet
ombudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:

Magistraten, som finner den tillämnade

Byggnadsordning

icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande
byggnadsordning af den *8* maj *1892*

skall hos Guvernören i länet, å hvars slutliga handläggning ärendet ankommer, tillstyrka
bifall till ansökningen, i hvilket afseende Magistratens i ärendet förda protokoll skall jämte
skrifvelse, som kommer att åtföljas af bägge exemplaren af de inlämnade ritningarna, till
Guvernören insändas. Afsades.

HELSINGFORS STADS
BYGGNADSINSPEKTIONSKONTOR

Helsingfors, den 11 aug. 1917.

—o—

N^o 127.

Yip Gunnar

År 1917 den 4 augusti förrättades å O.Y. Kontio tillhörande gården å tomten N:o 3 vid Köpmansgatan i kvarteret N:o 148 af denna Helsingfors stad sådan syn, som föreskrifves i § 66 af den för staden gällande byggnadsordning.

Vid förrättningen erfors, efter skedd granskning af ritningarna, att med ansökningen afsågs fasadförändring omfattande:

förstoring af fyra fönster samt upptagande af dörr i fasaden mot Köpmansgatan.

Då skäl till anmärkning förekom hvarken till följd af de å ritningarna angifna konstruktionernas hållbarhet eller iakttagande i öfrigt af byggnadsordningens föreskrifter, så förordas bifall till ansökningen. Helsingfors, som ofvan.

Gunnar Tammen

O.Y. Kontio

Sign.

K. H. H. H.

Maistraatilla on

työnimi Arvid Urho Heikkinen

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pika~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pika~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muilla samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Siga A. 17.

År 1917 den 29 Augusti infunno sig på därom gjord anhållan af biografegaren Ivan Siloff, undertecknade besigtningmän till gården N:o 21 vid Båtsmansgatan, för att uti en i sagda gård inrymd biografteater förrätta sådan syn, som föreskrifves i §: 16 i "Ordningsregler för begagnandet af samlingsalar i Helsingfors stad"; närvarande därvid sökanden genom byggmästaren, Herr Alfred Ahlström.

Antecknades, att lokalen genom Magistratens utslag af den 30 Maj 1917 §: 11 blifvit godkänd såsom samlingsal för gifvandet af biograf föreställningar.

Vid förrättningen erfors, att lokalen blifvit omändrad sålunda, att maskinrummet flyttats till ett rum på salens västra sida, att det förra väntrummet blifvit förstöradt samt att 3 nya ingångar öppnats mot gårdsplanen. Derjemte ^{och} hafva i salen uppsatts nya sittplatser, hvilka från 123 ökats till 195.

Enär vid omändringen de i ofvan åberopade ordningsregler föreskrifna säkerhetsåtgärder blifvit vidtagna och de elektriska ledningarna blifvit afsynade och godkända, få vi förorda lokalens godkännande såsom biografteater med vilkor att högsta antalet personer, hvilka samtidigt få beredas tillträde till salen, bestämmes till 195 samt att sökanden ställer sig till noggrann efterrättelse föreskrifterna i ofvan åberopade ordningsregler. Helsingfors, som ofvan.

Skv. N. Kuvvinen
Antt. Leckinen. Nuntaa Rovio.

Sten Siloff

1
Sign.

Holmberg

Hos Magistraten har *utarbetaren* *Peter Julin*
Holmberg, *gammal* *ensild* *hustman* *Sten*
Holmberg

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
~~utöfa kyrkostyrket~~ betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
pröfvat spåligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannit iakttagande de för ~~kyrkuskrarna~~ formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

inlopp på Lydane.

Siga A. # 7

Upplästas, där Majstraten förfrågar
när bifalla till förordningen de anställda.

po villkor som i synnerhet utmärker sig.

nes. ~~Anteckningar~~ somom bevis skulle påstås av honom de
exemplar of de intygade teckningarna och skulle skänka för en annan
dunkel of saken. Sanna det
sina exemplar of intyga-
garna till statens för-
märkning. Spara.

Siga Holmberg

9.

Kiviröjens Kari August Skärs till
huvud saattuaan erilla ja iluoriti kapi-
taneensa tähti harjittamansa klapi-
kaapan, minkä ohessa Skärs iluoriti
samassa huoneastossa oasayensa
ruoka- ja kahvitarjoitun. ^{ja kappan} Merkitäin.

10.

Enstötten allaistään kauloian ja-
tety kirjelmus, jossa H. Lindroos il-
nevoitua kappitaneensa tähti har-
jittamansa saunatiikka.
Merkitäin.

11

Förordning en af biträdande regis-
toru vid Majstraten Tor Nyman intän.

Prof

Du Vivant
 Pour l'Éternité
 F. V.

R. T. Wood

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

§ 2. - J

(Handwritten)

4500 1000

af. 4

Disponenten Georg Wilhelm Kall
 bey der kaiserlichen Hofkanzlei
 als ein übercapitel vorkommend.
 / Lyn. Red. u. Legation /
 kaiserl. Landrathes vormalige
 sammtl. thätig. anscheinungen bei

fölga enligt brandinsatserna och följande
afskades.

U

§ 5.
/Hn. Grijenberg/

Ex. 100/100/100

§ 6-8.
/Hn. Grijenberg/
Sammanträdets slutet
des kl. 12. m.

In fidem:
Hn. Grijenberg

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors protokoll
för den 18 Sept 19

Skry. 23

§

Affärsmanen Karl Hugo Ro-
senlew anmände så han uppgjett
med sin händelses bedragna handel
med kofriga varor;

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
erbjöte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notariatsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga
ordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
skara, sökanden ~~sökandeombudet~~ underrättades. Antecknades. Ort och tid
afvar.

In fidem:

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa _____ kuun _____ päivänä 19____

Allegat. n:o 3

§

Pika-ajurin Leski Anna Erikson ilmoitti ettei hänen puolisensa Erik Richard Erikssonin jättäessä hajanattuna pika-ajurinlupa oli hänen kuolemansa vuoksi labant;

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä päivä Maistraatin notaarinluettelo; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä te toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarsessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimistista ja prokurasta, hakijalle hakijan astamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin. ja jo paikka kuin yllä.

In fidem.

Lin. Ved. L. 4

Till Magistraten
i Helsingfors.

Hon. Magistraten i
Helsingfors får undertecknad
härmed iankälla om tillstånd,
att få upplägga ett tillfälligt
parti med ca 25 fannar, på gårds-
planen i No 12 vid Keskitalojen-
ten.

Ett bygningsinstrument af Byggnads-
mästaren Herr G. Warrinius befa-
gas.

Helsingfors, den 5 Sept. 1917.
G. W. Kullberg
Disponent

BRANDMÄSTAREN

HELSINGFORS STAD

HELSINGFORS

den 4 Sept. 1917

No

Hj. Hjerppeberg

Hj. Hjerppeberg St. 4

Synemittiment.

På anhållan av disponenten för gårdens N^o 12
vid Vesta Henriksgatan Hru J. W. Kullberg, som för-
klarar sig vara hos Magistraten anhålla om tillstånd
att i nämnda gård upplägga ett tillfälligt parti ved, har
under tecknad dag anställt synförrättning i gårdens
samt dervid funnit, att på gårdsplanen utom färd
för omgränsning kunna upprättas 25 famnar ved.
Såväl, ävensom att Hru Kullberg utöfvar an-
visning om, huru veden bör uppläggas, har
under tecknad dag ämnat hämed delgiva.

Pöytähoasentia

HELSINGFORS STADS
BYGGNADSINSPEKTIONSKONTOR

Helsingfors, den 5 septemb. 1917.

N^o 136.

Sp. Resn 45

Till Magistraten i Helsingfors.

På grund af Magistratens skrivelse af den 14 juni 1917 N:o 1234, däri undertecknad anmodas att inkomma med förslag till ny taxa för beräkning af afgifter, som uppdebiteras för förrättningar hörande till byggnadsinspektionen, får jag härmed äran anhålla om att Magistraten ville gifva mig i uppdrag att i Sverige studera där förekommande taxor. Ett studium på ort och ställe skulle säkerligen vara till sakens fromma.

Såsom yttermera motiv för en studieresa till Stockholm vill jag anföra önskvärdheten af att byggnadsinspektionen finge taga närmare kännedom om arbetarbostadsförhållandena därstädes för att ritningarna till de byggnadsföretag, hvilka staden nu ämnar uppföra för arbetare, af mig vid granskning mera sakligt skulle kunna behandlas. Helsingfors, som ofvan

Samuel J. J. J.

Ålegast L. C.

§

Ålegastmanne Kjalmar Kvelan
anmälde, att han uppbitt med
sin hustru's behöfver automobil-
trafikens;

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
änte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
trats notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till esterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga
ordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
sura, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades. Ort och tid
afven

In fidem.

Esiteltiin

Sign. *F. J.*
Eriksson Lyijö Ironaan/val-
tuksenmaasta, ja
talonmaasta. Nimitettiin
rautaa

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta

Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä

maassa harjoittaa vähittäis- ja tukkukauppa-
liikettä kansallisen kaupparekisterin
alla agenttina toimittajana;

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, näin ollen esille jätetyn todistuksen mukaan,

on myöntymyksensä, samalla ilmoittanut suostuvansa vastaamaan niistä sitou-

ta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle

oleksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa

oli, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;

ain myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,

ettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-

ristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkoi kysymyksessä olevan

siitä tehtävä Terveystalokannan ilmoitus kaupparekisterin hyväksymistä

hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Ruug. 6.

Sign. *L. B.*

Esieltiin *Edenrymsmestari Eino Jo-*
hannes Nieminen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta

Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä

Maistraatissa harjoittaa *kaivosala- ja puutavara-*

liikettä toiminimella Kaivosala

Osio omistaja E. J. Nieminen;

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,

annut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-

ksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle

luokseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa

olisi, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;

kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,

asetettavien määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-

rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~sestä, ennenkuin hän alkaa liioityksessä olevan~~

~~siitä tehtävä~~ *Terveystalokunnalle ilmoitus kaupparekisterin hyväksymistä*

~~hakijalle~~ *hakijan* ~~asiainhelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

Ruoholahden sanoma 1886